



TePraTa

Theorie und Praxis im Tandem

TePraTa

Théorie et pratique en tandem

Les données clés de mon microprojet

Die Eckdaten meines Kleinprojekts

Période de réalisation /
Realisierungszeitraum:
01.09.2017 –
31.08.2018

Budget total /
Gesamtbudget:
33 814,63 €

Contribution FEDER
obtenue /
Erhaltene EU-
Förderung:
20 288,78 €

Porteur / Träger:
Fraunhofer-Institut für
Chemische
Technologie,
TheoPrax-Zentrum

Partenaires / Partner:
Regierungspräsidium
Karlsruhe; Aufsichts-
und
Dienstleistungsdirektion
Außenstelle
Schulaufsicht;
Eurodistrict PAMINA.
CCI Alsace
Eurométropole.
Rectorat de l'Académie
de Strasbourg. Club
Ecole-Entreprise

Dans le cadre du microprojet TePraTa, trois tandems transfrontaliers d'élèves ont travaillé ensemble sur des projets du monde économique selon la méthodologie TheoPrax. Les enseignants accompagnateurs et les élèves participants ont fait leurs premiers pas dans la gestion de projet jusqu'à la préparation de devis dans le cadre de formations bilingues. Grâce à leur coopération avec des entreprises de la région transfrontalière de PAMINA, les clients de leurs projets, ils ont pu obtenir un aperçu des processus opérationnels, des domaines professionnels ainsi que des métiers. Ils ont appris à traiter des problèmes techniques, à les résoudre, à élaborer les résultats de leurs projets et à les présenter ensemble. Mais ils ont aussi appris à surmonter un obstacle de taille, à savoir la communication au sein du tandem et avec les personnes de l'extérieur. Ce ne sont pas seulement les barrières linguistiques qui ont joué un rôle certain, mais aussi les barrières entre l'environnement scolaire et le monde professionnel.

Les partenaires du projet soutiennent le parcours d'apprentissage à l'aide d'outils pédagogiques, de modèles, de modules d'enseignement et de leur riche expérience. La version française du guide méthodologique "De l'idée à l'innovation" avec de nombreux matériaux pédagogiques, disponible en téléchargement sur la page d'accueil de TheoPrax, a été créée.

Im Rahmen des Mikroprojekts TePraTa arbeiteten drei grenzüberschreitende Schülertandems gemeinsam an Projekten aus der Wirtschaft nach der TheoPrax-Methodik. Die betreuenden Lehrkräfte und die teilnehmenden Schüler*innen lernten in bilingualen Fortbildungen erste Schritte im Projektmanagement bis hin zur Angebotserstellung. Sie bekamen durch die Zusammenarbeit mit Firmen im Grenzgebiet PAMINA, die die Auftraggeber ihrer Projekte waren, Einblicke in betriebliche Abläufe, Fachgebiete und Berufsfelder. Sie lernten mit fachlichen Problemen umzugehen, diese zu lösen, ihr Projektergebnis zu erarbeiten und gemeinsam zu präsentieren. Sie lernten aber auch mit der größten Hürde, der Kommunikation innerhalb des Tandems und mit Externen, umzugehen. Hier spielten nicht allein die Sprachbarrieren eine Rolle, sondern ebenso die Barrieren zwischen dem schulischen Umfeld und der Berufswelt. Die Projektpartner unterstützten den Lernweg mit pädagogischen Hilfsmitteln, Vorlagen, Lehrmodulen und ihrem Erfahrungsschatz. Es entstand die französische Version des Wegweisers „Von der Idee zur Innovation“ mit zahlreichen Materialien, der auf der TheoPrax-Homepage zum Download bereitsteht.





Ma recherche de partenaires Meine Kleinprojektpartnersuche

Outre les partenaires du projet, les écoles suivantes ont participé à la mise en œuvre de l'idée du projet : Markgrafen-Gymnasium Karlsruhe, Lycée Marc Bloch Bischheim, Berufsbildende Schule Südliche Weinstraße (BBS SÜW) Bad Bergzabern, Lycée Stanislas Wissembourg, PAMINA Schulzentrum Herxheim, Collège Suzanne Laliq Haviland Wingen-sur-Moder. TRUMPF Machines Sarl Haguenau (projet : montage hydraulique pour l'usinage d'un bâti de machine outils), Tenneco GmbH Edenkoben (projet : développement d'un support de téléphone portable) et la Fondation TheoPrax ainsi que la municipalité de Herxheim (projet : l'eau ici et là – aujourd'hui et demain) ont participé comme clients des trois projets étudiants. Le Rectorat de l'Académie de Strasbourg a pris en charge les frais de déplacement des élèves et des enseignants français vers les écoles et lieux partenaires, grâce aux fonds communs des collectivités territoriales. La CCI Alsace Eurométropole, l'Eurodistrict PAMINA et le Rectorat de l'Académie de Strasbourg ont soutenu le microprojet avec de précieuses ressources humaines.

Neben den Partnern des Projekts waren folgende Schulen an der Umsetzung der Projektidee beteiligt: Markgrafen-Gymnasium in Karlsruhe, Lycée Marc Bloch in Bischheim, Berufsbildende Schule Südliche Weinstraße (BBS SÜW) in Bad Bergzabern, Lycée Stanislas in Wissembourg, PAMINA Schulzentrum in Herxheim, Collège Suzanne Laliq Haviland in Wingen-sur-Moder. Als Auftraggeber der drei Schülerprojekte beteiligten sich TRUMPF Machines Sarl in Haguenau (Hydraulische Spannvorrichtung für die Bearbeitung eines Maschinenrahmens), Tenneco GmbH in Edenkoben (Entwicklung eines Handyhalters) und die TheoPrax Stiftung gemeinsam mit der Verbandsgemeinde Herxheim (Wasser hier und dort – heute und morgen). Das Rectorat de l'Académie de Strasbourg übernahm unter Rückgriff auf die gemeinsamen Mittel der Gebietskörperschaften die Reisekosten der französischen Schüler*innen und Lehrkräfte zu den Partnerschulen und Veranstaltungsorten. Die CCI Alsace Eurométropole, der Eurodistrict PAMINA und das Rectorat de l'Académie de Strasbourg unterstützten das Mikroprojekt mit wertvollen personellen Ressourcen.

Le financement de mon microprojet Die Finanzierung meines Kleinprojekts

Le Club École Entreprise a apporté un cofinancement de 1 000 €. Le cofinancement restant a été assuré par la Fraunhofer Gesellschaft, qui a également pris en charge le préfinancement.

Der Club École Entreprise beteiligte sich mit einer Kofinanzierung von 1.000 €. Die restliche Kofinanzierung erfolgte durch die Fraunhofer-Gesellschaft, die auch die Vorfinanzierung übernahm.





La mise en œuvre transfrontalière de mon microprojet Die grenzüberschreitende Umsetzung meines Kleinprojekts

Pour la première fois, les élèves participants et leurs enseignants accompagnateurs ont eu l'occasion de participer à un projet transfrontalier. Ils ont élargi leurs compétences linguistiques, mais surtout leurs expériences interculturelles. Tous les participants ont eu un aperçu du système scolaire étranger voisin. La coopération avec des partenaires extérieurs de l'industrie les a rapprochés de profils professionnels ouverts aux jeunes français et allemands des deux côtés de la frontière. A travers le montage de projet, les élèves des trois tandems transfrontaliers ont étendu des compétences qui seront d'une grande importance pour une activité professionnelle ultérieure dans l'espace PAMINA. Un nouveau partenariat scolaire a été formé entre le Collège Suzanne Laliqie Haviland à Wingen-sur-Moder et le centre scolaire PAMINA à Herxheim grâce au travail de projet commun à TePraTa.

Die beteiligten Schüler*innen und ihre begleitenden Lehrkräfte hatten zum ersten Mal Gelegenheit, an einem grenzüberschreitenden Projekt teilzunehmen. Sie erweiterten dabei ihre Sprachkenntnisse und vor allem ihre interkulturellen Erfahrungen. Alle Beteiligten erhielten Einblicke in das jeweils benachbarte fremde Schulsystem. Durch die Zusammenarbeit mit den externen Partnern aus der Industrie wurden ihnen Berufsbilder nähergebracht, die französischen und deutschen Jugendlichen beiderseits der Grenze offen stehen. Alle Schüler*innen der drei grenzüberschreitenden Tandems erweiterten durch die Projektarbeit mit Ernstcharakter Kompetenzen, die für eine spätere berufliche Tätigkeit im PAMINA-Raum von großer Bedeutung sind. Zwischen dem Collège Suzanne Laliqie Haviland in Wingen-sur-Moder und dem PAMINA Schulzentrum in Herxheim entstand auf Grund der gemeinsamen Projektarbeit im Rahmen von TePraTa eine neue Schulpartnerschaft.

Et la suite ? Und wie geht's weiter?

Le Lycée Stansilas Wissembourg et la BBS SÜW poursuivent leur coopération avec un nouveau projet tandem transfrontalier. Dans le cadre du projet TheoPrax « Présentation des structures sanitaires sociales pour les personnes en toutes situations de la vie dans l'espace PAMINA », les élèves du domaine de l'aide sociale apprendront à connaître les structures sanitaires et sociales des deux côtés de la frontière, à explorer leurs priorités de travail et les exigences en matière de qualifications professionnelles et à dresser une carte transfrontalière de ces structures. Le projet démarre en décembre 2018 avec une manifestation kick-off à l'Eurodistrict PAMINA, à Lauterbourg. Ce projet est soutenu par l'Eurodistrict PAMINA, le Rectorat de l'Académie de Strasbourg, l'ADD Neustadt et le TheoPrax-Zentrum du Fraunhofer ICT. Le guide méthodologique Lab2Venture « Von der Idee zur Innovation – Wegweiser zur Projektarbeit in Schülerlaboren und Schulen mit Partnern aus der Wirtschaft » et la version adaptée « De l'idée à l'innovation - projet(s) de coopération entre établissements scolaires et monde économique », ainsi que de nombreux documents, peuvent être téléchargés sous les liens suivants : <https://www.theo-prax.de/lehmaterialien/wegweiser-lab2venture.html> et <https://www.theo-prax.de/en-francais/poteau-indicateur-lab2venture.html> . Ils aident tous les enseignants intéressés à mettre en œuvre des projets dans les écoles avec des partenaires externes de l'industrie. Pour une expansion de TePraTa dans l'ensemble du Rhin supérieur, des possibilités de financement sont actuellement recherchées.





Das Lycée Stansilas in Wissembourg und die BBS SÜW setzen mit einem neuen grenzüberschreitenden Tandem-Projekt die Kooperation fort. In dem TheoPrax-Projekt «Vorstellung sozialer Einrichtungen für Menschen in allen Lebenslagen im PAMINA-Raum» werden Schüler*innen aus dem Bereich Sozial-Assistenz konkrete Einrichtungen auf beiden Seiten der Grenze kennenlernen, deren Arbeitsschwerpunkte erkunden, etwas über die geforderten beruflichen Qualifikationen erfahren und eine grenzüberschreitende Karte dieser Einrichtungen erstellen. Das Projekt startet im Dezember 2018 mit einer Kick-off-Veranstaltung beim Eurodistrict PAMINA in Lauterbourg. Unterstützt wird dieses Projekt vom Eurodistrict PAMINA, dem Rectorat de l'Académie de Strasbourg, dem ADD Neustadt und dem TheoPrax-Zentrum des Fraunhofer-ICT. Der Wegweiser Lab2Venture «Von der Idee zur Innovation – Wegweiser zur Projektarbeit in Schülerlaboren und Schulen mit Partnern aus der Wirtschaft» und die angepasste französische Version «De l'idée à l'innovation – projet(s) de coopération entre établissements scolaires et monde économique» mit vielen Materialien stehen unter den Links <https://www.theo-prax.de/lehmaterialien/wegweiser-lab2venture.html> und <https://www.theo-prax.de/en-francais/poteau-indicateur-lab2venture.html> zum Download bereit. Sie helfen allen interessierten Lehrkräften bei der Umsetzung von Schülerprojekten mit externen Partnern aus der Industrie. Für eine Ausdehnung von TePraTa im gesamten Oberrheingebiet wird gerade nach Finanzierungsmöglichkeiten gesucht.

La promotion de mon microprojet Die Förderung meines Kleinprojekts

Pages Internet des partenaires du projet : TheoPrax, Eurodistrict PAMINA, Rectorat de l'Académie de Strasbourg, CCI Alsace Eurométropole. Communiqués de presse aux médias locaux. Flyer. Prise de contact en direct des parties prenantes potentiellement intéressées en coopération avec les partenaires de projet.

Internetseiten der Projektpartner: TheoPrax, Eurodistrict PAMINA, Rectorat de l'Académie de Strasbourg, CCI Alsace Eurométropole. Pressemitteilungen an örtliche Medien. Flyer. Direkte Ansprache von möglichen interessierten Akteuren in Kooperation mit den Projektpartnern.





Mon microprojet en images

Mein Kleinprojekt in Bildern



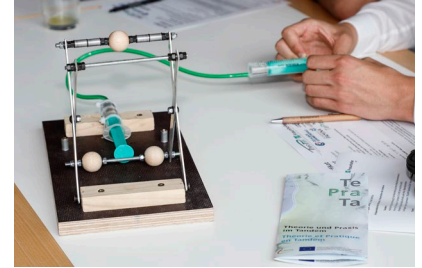
Kick-off au Fraunhofer ICT,
Fraunhofer ICT

TePraTa-Auftakt am Fraunhofer-
ICT, Fraunhofer-ICT



La manifestation de clôture au
Fraunhofer ICT, Fraunhofer ICT

TePraTa-
Abschlussveranstaltung am
Fraunhofer-ICT, Fraunhofer-ICT



Tandem 3 : modèle hydraulique
auto-créé, Fraunhofer ICT

Tandem 1: selbst erstelltes Modell
zur Hydraulik, Fraunhofer-ICT

Mes conseils aux futurs partenaires de microprojets

Tipps für zukünftige Kleinprojektspartner

Renforcer les relations publiques / la communication. Réunions de plusieurs jours des élèves et enseignants participants avec hébergement partagé. Événement d'information et de table-ronde à l'intention de l'industrie.

Verstärkung der Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation. Mehrtägige Treffen der beteiligten Schüler*innen und Lehrkräfte mit gemeinsamer Unterkunft. Informations- und Diskussionsveranstaltung für die Industrie.

